

THE BED OF PROCRUSTES



PHILOSOPHICAL AND PRACTICAL
APHORISMS



随机生存的智慧

黑天鹅语录

[美] 纳西姆·尼古拉斯·塔勒布◎著 严冬冬◎译



中信出版社·CHINA CITIC PRESS



THE BED OF
PROCRUSTES
PHILOSOPHICAL AND PRACTICAL
APHORISMS



随机生存的智慧
黑天鹅语录

[美] 纳西姆·尼古拉斯·塔勒布◎著 严冬冬◎译



中信出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

随机生存的智慧 / (美) 塔勒布 (Taleb, N. N.) 著; 严冬冬译. —北京: 中信出版社, 2012.7

书名原文: The Bed of Procrustes

ISBN 978-7-5086-3316-9

I. 随… II. ①塔… ②严… III. 企业管理; 风险管理 IV. F270

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第 065875 号

The Bed of Procrustes: Philosophical and Practical Aphorisms by Nassim Nicholas Taleb

Copyright © 2010 by Nassim Nicholas Taleb

Simplified Chinese translation edition © 2012 by China CITIC Press

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限在中国大陆地区发行销售

随机生存的智慧

SUIJI SHENGCUN DE ZHIHUI

著 者: [美] 纳西姆·尼古拉斯·塔勒布

译 者: 严冬冬

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)
(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 880mm × 1230mm 1/32 印 张: 7 字 数: 100千字

版 次: 2012年7月第1版 印 次: 2012年7月第1次印刷

京权图字: 01-2011-1721

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-3316-9 / F · 2614

定 价: 35.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555

投稿邮箱: author@citicpub.com

服务传真: 010-84849000

COUNTER NARRATIVES

The best revenge on a liar is to convince him that you believe what he said.

When we want to do something while unconsciously certain to fail, we seek advice so we can blame someone else for the failure.

It is harder to say no when you really mean it than when you don't.

致谢
THE BED OF PROCRUSTES

彼得·塔诺斯，劳尔·德尚特，伯纳德·奥贝蒂特，马克·布利斯，尼古拉斯·瓦迪，布莱恩·爱珀雅德，卡林·米海勒斯库，詹米尔·巴兹，布鲁诺·杜皮埃，叶泽柯尔·兹尔伯，赛斯·罗伯茨，阿维拓·皮尔贝，威廉·古德拉德，威尔·墨菲，马克斯·布罗克曼，约翰·布罗克曼，康斯坦丁·桑迪斯，乔安娜·库雅特，泰瑞·波恩海姆，罗尔夫·杜贝利，米涅瓦·格森（比较年轻的那一位），多米尼克·里维埃，约翰·格雷，马科斯·卡雷拉，玛丽-克里斯汀·里亚齐，彼得·贝弗林，乔·奥迪（“建了一座桥”）。

普罗克拉斯提斯
THE BED OF PROCRUSTES

在希腊神话中，雅典和举行秘仪的艾留西斯城之间有一个叫做阿提卡雷达勒斯的地方，普罗克拉斯提斯是这里一个小城邦的主人。他招待客人的方式非常独特：他引诱旅人进门，为他们提供丰盛的大餐，然后邀请他们在一张非常特别的床上过夜。他非要让这张床刚好和客人的身长一丝不差。如果客人个子太高，他就用锋利的斧子把他们的腿截短；如果客人个子太矮，他就把他们的身体拉长（他原名达玛斯忒斯，又名普罗珀蒙，“普罗克拉斯提斯”是他的绰号，意思是“把人拉长的人”）。

普罗克拉斯提斯最后的下场，可以说是自食其果。他招待的一位宾客正是英雄忒修斯（他后来在克里特迷宫斩杀了人身牛头怪）。在吃过例行的丰盛大餐之后，忒修斯迫使普罗克拉斯提斯躺在他自己的床上，结果发现他的个子比床长出

了一截。为了让普罗克拉斯提斯符合他自己的标准，忒修斯斩下了他的头颅，就像传奇英雄赫拉克勒斯“以其人之道还治其身”的行事方式一样。

在更加邪恶的版本（例如阿波罗多洛斯的《希腊神话》）中，普罗克拉斯提斯拥有两张床，一张很大，另一张很小。他让矮个子的受害者躺在大床上，让高个子的受害者躺在小床上。

这本书中的所有格言在某种意义上都跟“普罗克拉斯提斯之床”有关——遇到我们不了解、不清楚的东西时，我们的解决办法是对我们自己的人生观和世界观进行“拉伸”或者“压缩”，强迫它们符合世俗的、预设的、人为制定的观念、门类和套路。我们自己似乎意识不到这种削足适履的做法，就好像裁缝为了让自己做的衣服刚好符合顾客的身材，而拉伸或者截短他们的手脚。例如，很少有人会意

识到，我们宁可用药物改变孩子的大脑，好让他们跟上学校课程，也不愿调整课程安排来符合孩子的天性。

因为格言一旦解释过多就失去了魅力，所以我点到为止，只在这里勾勒一下本书的主旨——更进一步的讨论就留到后记中进行吧。这些格言每一条都是独立的，但其内容都围绕着同一个中心思想：面对我们不了解的东西，我们是怎样应对的，又应该怎样应对。在我的另两本书《黑天鹅》和《随机漫步的傻瓜》里，我更加深入地探讨了这一主题。^①

^① 我借用“普罗克拉斯提斯之床”这个典故，主要不是为了描述对事物的错误分类，而是为了突出选择错误的变量加以更改的行为——就像更改人的身长而不是床的尺寸。注意，我们所谓“智慧”（伴以技术层面的娴熟）的每一次失败，都可以归结为“普罗克拉斯提斯之床”式的情况。

PRELUDES

The person you are the most afraid to contradict is yourself.

An idea starts to be interesting when you get scared of taking it to its logical conclusion.

Pharmaceutical companies are better at inventing diseases that match existing drugs, rather than inventing drugs to match existing diseases.

前言

THE BED OF PROCRUSTES



你最害怕违拗的人乃是你自己。

当你害怕由一个念头引出符合逻辑的结论时，这个念头就开始变得有意思了。

制药公司更擅长发明出和已有药物匹配的疾 病，而不是发明出药物来治疗已有的疾 病。

To understand the liberating effect of asceticism, consider that losing all your fortune is much less painful than losing only half of it.

To bankrupt a fool, give him information

Academia is to knowledge what prostitution is to love; close enough on the surface but, to the nonsucker, not exactly the same thing.

In science you need to understand the world; in business you need others to misunderstand it.

I suspect that they put Socrates to death because there is something terribly unattractive, alienating, and nonhuman in thinking with too much clarity.

要理解禁欲主义给予人的自由，只要想想看：失去全部财富的痛苦远比失去一半财富要轻。

要让傻瓜破产，给他信息即可。

学术跟知识的关系，就像卖淫跟爱情的关系一样：表面上看似很接近，但在旁观者看来，其实并不是一回事。^①

科学需要你了解世界，商业需要你让别人误解世界。

我怀疑他们之所以处死苏格拉底，是因为太过清晰的思考是一件非常不讨人喜欢、非常令人陌生、非常违背人性的事。

^① 我需要澄清的是，这方面有时也有例外，就好像妓女有时也会爱上嫖客一样。

Education makes the wise slightly wiser, but it makes the fool vastly more dangerous.

The test of originality for an idea is not the absence of one single predecessor, but the presence of multiple but incompatible ones.

Modernity's double punishment is to make us both age prematurely and live longer.

An erudite is someone who displays less than he knows; a journalist or consultant, the opposite.

Your brain is most intelligent when you don't instruct it on what to do—something people who take showers discover on occasion.

教育只能让聪明人变得比之前聪明一点儿，但却会让傻瓜变得比之前危险很多。

彰显一个创意的独特性的最好证据，不是过去没有跟它类似的创意，而是现在有很多跟它相左的创意。

现代社会给我们的双重惩罚是，既让我们衰老得更早，又让我们活得更长。

博学多才的人知道得多，表现出来得少；记者或咨询人士正好相反。

你的脑子最聪明的时候，是你不告诉它该做什么的时候——人们偶尔会在洗澡时发现这一点。

If your anger decreases with time, you did injustice; if it increases, you suffered injustice.

I wonder if those who advocate generosity for its rewards notice the inconsistency, or if what they call generosity is an attractive investment strategy.

Those who think religion is about "belief" don't understand religion, and don't understand belief.

Work destroys your soul by stealthily invading your brain during the hours not officially spent working; be selective about professions.

如果你的愤怒随着时间逐渐消散，说明你对别人做了不公平的事；如果它随着时间逐渐增加，说明别人对你做了不公平的事。

我不知道，究竟是那些主张“慷慨带来回报”的人意识不到这话的自相矛盾之处，还是他们所谓的“慷慨”只不过是一种巧妙的投机方式。^①

那些认为宗教是一种“信仰”的人既不了解宗教，也不了解信仰。

工作会摧毁你的灵魂，方法是在你“不工作”的时候偷偷侵入你的脑海的；所以一定要慎重选择职业。

① 慷慨之举应该是不追求任何回报的，无论是在经济上、社会上还是感情上。这样的举动应该是义务性的（无条件地履行责任），非功利性的（追求集体的——甚至是个人的——收获与回报）。“慷慨”的施予会让施予者感到内心温暖，甚至得到救赎，这没有问题；然而，这样的举动不应该跟纯粹发自责任感义务性举动相混淆。

In nature we never repeat the same motion; in captivity (office, gym, commute, sports), life is just repetitive stress injury. No randomness.

Blaming, as an excuse, others' failure of common sense is in itself a failure of common sense.

Compliance with the straitjacket of narrow (Aristotelian) logic and avoidance of fatal inconsistencies are not the same thing.

Economics cannot digest the idea that the collective (and the aggregate) are disproportionately less predictable than individuals.

Don't talk about "progress" in terms of longevity, safety, or comfort before comparing zoo animals to those in the wilderness.